叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 鉴赏家(the Connoisseur) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鉴赏家(The Connoisseur)

[ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr]
The **Connoisseur**
这 行家

鉴赏家

[baɪ] [fræŋk] ['bæntə]
By **FRANK** **BANTA**
经过 坦率 班塔

作者：弗兰克·班塔

[hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] ['nʌkl] - [hed]
He **said** **I** **was** **the** **biggest** **knuckle** **-** **head**
他 说 我 曾是 这 最大 指关节 - 头

他说我是个十足的笨蛋

[hiː; hi]['evər] [sɔː] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] .
he **ever** **saw** **,** **but** **I** **didn't** **trust** **him** **.**
他 曾经 锯 , 但 我 没有 相信 他 .

他见过我，但我并不信任他。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ] [nuː] ['hiːd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] !
Sooner **or** **later** **I** **knew** **he'd** **insult** **me** **!**
俄克拉荷马或者 之后 我 知道 他会 侮辱 我 !

我早就知道他迟早会侮辱我!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [meɪ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **May** **1961** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 可能 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [waɪvz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .
It **is** **infinitely** **more** **satisfactory** **to** **purchase** **wives** **when** **they** **are** **young** **.**
它 是 无限地 更多的 令人满意的 到 购买 妻子们 什么时候 他们 是 年轻的 .

购买年轻妻子会更加令人满意。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['væstli] [mɔːr] [rɪ'spektfl] .
They **are** **vastly** **more** **respectful** **.**
他们 是 非常 更多的 尊重 .

他们要尊重他人得多。

[twelv] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [eɪdʒ] .

Twelve	is	a	good	purchasing	age	.
十二	是	一个	好的	购买	年龄	.

十二岁是个不错的购买年龄。

['liːsə][wʌz; wəz] [twelv] [wen] [aɪ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs]

Lisa	was	twelve	when	I	bargained	for	her	,	and	she	is	an	illustrious
丽莎	曾是	十二	什么时候	我	讨价还价	为了	她	,	和	她	是	一个	杰出

['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] .

argument	for	the	system	.
争论	为了	这	系统	.

我用讨价还价的方式买下丽莎时，她只有十二岁，而她恰恰是这个制度的一个杰出例证。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['eksələnt] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['gliːmɪŋ] ['sɪnθɑːl]

I	recall	her	excellent	father	and	I	facing	each	other	across	his	gleaming	synthol
我	记起	她	出色的	父亲	和	我	面向	每个	其他	穿过	他的	闪闪发光	合成醇

['mɑːrb(ə)l] ['teɪbl] [ðæt] [deɪ] .

marble	table	that	day	.
大理石	桌子	那	天	.

我记得那天我和她优秀的父亲隔着他那张闪闪发光的合成油大理石桌子面对面站着。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['met(ə)l] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [swiːt] ['lɪkər] .

On	the	table	were	small	metal	shells	of	sweet	liquor	.
在	这	桌子	是	小的	金属	贝壳	的	甜的	酒	.

桌上放着一些装着甜酒的小金属壳。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sedʒələsli] ['gæðərd] ['treʒərz] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrməli]

And	beside	the	shells	were	the	sedulously	gathered	treasures	I	was	formally
和	旁	这	贝壳	是	这	勤奋地	聚集	宝藏	我	曾是	正式地

['ɔːfərɪŋ] [fɔːr; fər]['liːsə] :

offering	for	Lisa	:
提供	为了	丽莎	:

贝壳旁边摆放着我精心收集的珍宝，这些珍宝是我正式献给丽莎的：

[ə; eɪ][kən'troʊl] [nɑːb] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nævɪˌgeɪtərz] ['ʌðər] -

A	control	knob	,	and	a	folded	painting	of	one	of	our	Navigator's	other	-
一个	控制	旋钮	,	和	一个	折叠	绘画	的	一	的	我们的	导航员的	其他	-

[ʃɪp] ['vɪʒənz] .

ship	visions	.
船	愿景	.

一个控制旋钮，以及一幅折叠起来的画作，画中描绘的是我们领航员的一艘其他飞船的景象。

['liːsəz] ['fɑːðər] ['iːgərli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['mɪrər] - [braɪt] ,

Lisa's	father	eagerly	examined	the	mirror	-	bright	,
丽莎的	父亲	急切地	检查	这	镜子	-	明亮的	,

丽莎的父亲急切地打量着那面闪闪发光的镜子，

[kroʊm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [nɑːb] — [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

chrome	surface	of	the	control	knob	—	which	I	had	handed	to	him	with
铬合金	表面	的	这	控制	旋钮	—	哪个	我	有	递交	到	他	和

[ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['kæʒuəlnəs] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

a	pretense	of	casualness	—	trying	to	still	the	trembling	of	his	fingers	.
一个	虚伪	的	随意	—	尝试	到	仍然	这	发抖	的	他的	手指	.

我假装漫不经心地把控制旋钮递给他，他却摸到了旋钮的镀铬表面，试图平复自己颤抖的手指。

" [ðə; ði][læst] [nɑːb] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] !

"	The	last	knob	on	the	control	board	!
"	这	最后的	旋钮	在	这	控制	木板	!

"控制板上的最后一个旋钮！"

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] - [krækt] [vɔɪs] .

"	he	said	in	an	emotion	-	cracked	voice	.
"	他	说	在	一个	情感	-	裂纹	嗓音	.

“他用哽咽的声音说道。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

"	How	could	you	have	broken	it	off	?
"	如何	可以	你	有	破碎的	它	离开	?

你怎么能提出分手呢?

[wiːv] [ɔːl] [bɪn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['jɪrz] .

We've	all	been	tugging	at	it	for	years	.
我们已经	全部	到过	拉扯	在	它	为了	年	.

多年来，我们一直在为此努力。

" [aɪ] ['ænsər] — [aɪ][hoʊp][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lɪ'dʒɪtɪmət] [praɪd] — " [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

"	I	answered	—	I	hope	with	no	more	than	legitimate	pride	—	"	I	managed	to
"	我	回答	—	我	希望	和	不	更多的	比	合法的	自豪	—	"	我	管理	到

[get][ə; eɪ] [θɪn] ['hæksɔː] [bleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .

get	a	thin	hacksaw	blade	between	the	knob	and	the	control	board	.
得到	一个	薄的	钢锯	刀刃	之间	这	旋钮	和	这	控制	木板	.

“我回答道——我希望我的回答仅仅是出于正当的自豪——”“我设法将一根细长的钢锯片插入了旋钮和控制板之间。”

[ðen] [aɪ] [sɔːd] [ɔːf][ðə; ði] [ʃæft] .

Then	I	sawed	off	the	shaft	.
然后	我	锯	离开	这	轴	.

然后我把轴锯掉了。

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ə'pruːvɪŋli] .

"	He	nodded	approvingly	.
"	他	点头	赞许地	.

他赞许地点了点头。

" [wɪð; wɪθ] ['nʌkl] - ['hedɪd] [men] [laɪk][juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːl][goʊ][tuː; tə] [hel]

"	With	knuckle	-	headed	men	like	you	aboard	ship	we	will	certainly	all	go	to	Hell
"	和	指关节	-	标题	男人	喜欢	你	船上	船	我们	将要	当然	全部	去	到	地狱

.

:

.

“船上有你这种蠢货，我们肯定都会下地狱。”

" [aɪ] [boʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][let][hɪz; ɪz] ['flætəri] [rɪ'læks][maɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

"	I	bowed	,	but	I	did	not	let	his	flattery	relax	my	caution	.
"	我	鞠躬	,	但	我	做过	不是	让	他的	奉承	放松	我的	警告	.

我鞠躬致意，但我没有因为他的奉承而放松警惕。

['æftər][ɔːl] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] ['dɔːtər] .

After	all	,	we	were	bargaining	for	his	prettiest	daughter	.
后	全部	,	我们	是	讨价还价	为了	他的	最漂亮的	女儿	.

毕竟，我们当时是在讨价还价，想把他最漂亮的女儿娶回家。

[wʌt] ['flætərɪŋ] [wɜːrdz] [ber] [weɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] ?

What	flattering	words	bear	weight	in	the	midst	of	a	sale	?
什么	奉承	字	熊	重量	在	这	中间	的	一个	销售	?

在销售过程中，哪些奉承话最能起到作用?

[hiː; hi] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nævɪˌgeɪtərz] ['daɪɪŋ]

He	,	of	course	,	referred	to	the	ringing	sincerity	of	our	Navigator's	dying
他	,	的	课程	,	指	到	这	铃声	诚意	的	我们的	导航员的	垂死

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

他当然指的是我们领航员临终遗言中饱含真挚情感的话语:

" [ɪf] [juː; jʊ] ['nʌkl] - ['hedz] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] , [dʒʌst] [kiːp] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	If	you	knuckle	-	heads	all	want	to	go	to	Hell	,	just	keep	dismantling	the	ship	!
"	如果	你	指关节	-	头部	全部	想	到	去	到	地狱	,	只是	保持	拆卸	这	船	!

"如果你们这些笨蛋都想下地狱，那就继续拆船吧！"

" ['swɪŋɪŋ] [ə'drɔɪtlɪ] [tuː; tə][maɪ] ['ʌðər] ['aɪtəm][ʌv; əv]['bɑːrtər] , [aɪ] [mjuːzd] [ə'laʊd] , " ['aʊər; ɑːr] ['nævɪgeɪtər] !

"	Swinging	adroitly	to	my	other	item	of	barter	,	I	mused	aloud	,	"	Our	Navigator	!
"	摇摆	巧妙地	到	我的	其他	物品	的	物物交换	,	我	沉思	大声	,	"	我们的	航海家	!

我灵巧地挥动着手中的另一件易货物品，自言自语道："我们的领航员！

[wʌt] [ə; eɪ][streɪndʒ] , ['fræntɪk] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

What	a	strange	,	frantic	creature	he	was	.
什么	一个	奇怪的	,	疯狂的	生物	他	曾是	.

他真是个古怪又疯狂的家伙。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] , ['lʌvlɪ] ['vɪʒənz] [wɪtʃ] [ˌefə'vest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .

Full	of	the	wild	,	lovely	visions	which	effervesced	from	his	books	of	fantasy	.
满的	的	这	荒野	,	迷人的	愿景	哪个	冒泡	从	他的	图书	的	幻想	.

充满了他奇幻小说中那些狂野而美好的景象。

[ɪm'plɔːrɪŋ] [ˌjuː 'es][nɑːt]['oʊnlɪ][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [bʊks] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] [ðæt] ,

Imploring	us	not	only	to	read	the	books	but	to	believe	them	—	and	,	failing	that	,
恳求	我们	不是	仅有的	到	读	这	图书	但	到	相信	他们	—	和	,	失败	那	,

恳请我们不仅要阅读这些书，还要相信它们——如果做不到这一点，

['drɔːɪŋ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəsiz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] .

drawing	immortal	paintings	of	the	fantasies	for	us	to	see	.
绘画	不朽	绘画	的	这	幻想	为了	我们	到	看	.

为我们绘制不朽的奇幻画作。

" [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ][aɪ]['oʊpənd][ðə; ði]['foʊldɪd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] ['revərəntlɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	Therewith	I	opened	the	folded	painting	and	handed	it	reverently	to	him	.
"	由此	我	打开	这	折叠	绘画	和	递交	它	虔诚地	到	他	.

于是，我打开折叠好的画，恭敬地递给了他。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['glɑːbjələr] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	showed	a	large	globular	ship	with	people	living	on	the	outside	of	it	.
它	显示	一个	大的	球形	船	和	人们	活的	在	这	外部	的	它	.

画面显示的是一艘巨大的球形飞船，飞船外部居住着人们。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz]['plænɪt] .

The	title	of	the	painting	was	Planet	.
这	标题	的	这	绘画	曾是	行星	.

这幅画的标题是《行星》。

['praɪvətlɪ] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌn'nætʃrəl] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɔːf] - [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

Privately	I	had	always	thought	the	thing	was	wholly	unnatural	—	a	curious	off	-	beat	of	the	master's	imagination	.
私下	我	有	总是	想法	这	事物	曾是	完全	不自然	—	一个	好奇的	离开	-	打	的	这	硕士学位	想像力	.

私下里我一直觉得这东西完全不自然——是大师想象力中一个奇特的异想天开的产物。

[aɪ][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [ɪts] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ,

I	was	quite	willing	,	despite	its	great	beauty	and	its	origin	,
我	曾是	相当	愿意的	,	尽管	它是	伟大的	美丽	和	它是	起源	,

尽管它非常美丽且起源特殊，但我还是非常乐意去。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ə'træktɪv] [æt; ət]

to	exchange	it	for	something	which	to	me	was	far	more	attractive	at
到	交换	它	为了	某物	哪个	到	我	曾是	远的	更多的	吸引人的	在

[ðə; ði]['moʊmənt] .

the	moment	.
这	片刻	.

把它换成我当时觉得更有吸引力的东西。

['neɪmli] [ə; eɪ]['wʊmən] .

Namely	a	woman	.
即	一个	女士	.

具体来说，是一位女性。

['liːsə] [leɪ] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] , [ɪn] - [wɔːl] [kaʊtʃ] ,

Lisa	lay	curled	up	on	the	narrow	,	in	-	wall	couch	,
丽莎	躺	卷曲	向上	在	这	狭窄的	,	在	-	墙	长椅	,

丽莎蜷缩在狭窄的嵌入式沙发上，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [prɔpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][slɪm][ɑːrm] .

with	her	head	propped	up	by	a	slim	arm	.
和	她	头	支撑	向上	经过	一个	苗条的	手臂	.

她用纤细的手臂支撑着头。

[ʃiː; ʃi] [tʃuːd] [hɜːr; hər] - - [gʌm] ['leɪzɪli][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪld] ['ɪntrəst] .

She	chewed	her	synthel	-	-	gum	lazily	and	surveyed	me	with	mild	interest	.
她	咀嚼	她	-	-		胶	懒洋洋	和	调查	我	和	温和的	兴趣	.

她懒洋洋地嚼着人造口香糖，饶有兴致地打量着我。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər] - ['fitʃərd] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [blæk] , ['ʃoʊldər] -

She	was	a	tender	-	featured	girl	,	with	shimmering	black	,	shoulder	-
她	曾是	一个	投标	-	特色	女孩	,	和	闪闪发光	黑色的	,	肩膀	-

[leŋkθ; leŋθ] [her] .

length	hair	.
长度	头发	.

她五官柔美，留着闪亮的黑色齐肩长发。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɔːrkæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [ænd; ənd]

It	was	possible	to	forecast	that	she	would	some	day	be	a	lovely	and
它	曾是	可能的	到	预报	那	她	会	一些	天	是	一个	迷人的	和

['dʒent(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] .

gentle	-	hearted	woman	.
温和的	-	心地	女士	.

可以预见，她将来会成为一个可爱温柔的女人。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] ['rɪdʒɪd] [ɪn'tegrəti] ,

Her	father	,	notwithstanding	his	habitually	rigid	integrity	,
她	父亲	,	虽然	他的	习惯性地	死板的	正直	,

尽管她的父亲一向为人正直严谨，

[sɔː] [maɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [maɪ] ['dʒenərəs] [bɪd][fɔːr; fər]

saw	my	lively	interest	in	her	and	tried	to	increase	my	generous	bid	for
锯	我的	热闹	兴趣	在	她	和	尝试	到	增加	我的	慷慨的	出价	为了

[hɜːr; hər][baɪ][æn; ən] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .

her	by	an	artifice	of	delay	.
她	经过	一个	技巧	的	延迟	.

他看出我对她很感兴趣，便想通过拖延时间来提高我对她的慷慨出价。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] , [hi:; hi] ['grʌmbld] ['krɪtɪkli] ,

Holding	the	painting	of	the	master	at	arm's	length	,	he	grumbled	critically	,
保持	这	绘画	的	这	掌握	在	武器	长度	,	他	咕哝	关键	,

他伸长手臂举着大师的画像，带着批评的语气咕哝着。

" [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [hel] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .

"	A	vision	of	Hell	would	have	been	more	to	my	liking	.
"	一个	想象	的	地狱	会	有	到过	更多的	到	我的	喜欢	.

"我更喜欢地狱的景象。"

[ʌn'hæpɪli] ['aʊər; ɑ:r]['nævɪgeɪtər][dɪd][nɑ:t][peɪnt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪdiənt]['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɪp] .

Unhappily	our	Navigator	did	not	paint	one	of	his	radiant	visions	of	that	ship	.
不幸地	我们的	航海家	做过	不是	画	一	的	他的	辐射状	愿景	的	那	船	.

可惜的是，我们的领航员并没有描绘出他眼中那艘船的辉煌景象。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[waɪ] [wʊd] [hi:; hi][prɪ'fɜ:r]['plænɪt][tu:; tə] [hel] — [pər'tɪkjələrli] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [hel] [æz; əz]

why	would	he	prefer	Planet	to	Hell	—	particularly	when	he	described	Hell	as
为什么	会	他	更喜欢	行星	到	地狱	—	特别	什么时候	他	描述	地狱	作为

[wɔ:rm][ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ʃɪp] ?

warm	and	enclosed	like	our	own	ship	?
温暖的	和	内	喜欢	我们的	自己的	船	?

他为什么会更喜欢星球而不是地狱——尤其是当他把地狱描述成像我们自己的飞船一样温暖封闭的时候?

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['frɪvələs] [kəm'pleɪnt] , ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]

"	I	did	not	answer	his	frivolous	complaint	,	knowing	full	well	it	was	only
"	我	做过	不是	回答	他的	轻浮	抱怨	,	会心	满的	出色地	它	曾是	仅有的

['bɑ:tərɪŋ] [tɔ:k] .

bartering	talk	.
以物易物	讲话	.

"我没有回应他无理取闹的抱怨，因为我完全明白这只是讨价还价的空话。"

[hi:; hi]['hændəld][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kru:dli] [feɪnd] [ɪn'dɪfrəns] .

He	handled	the	immortal	painting	with	crudely	feigned	indifference	.
他	处理	这	不朽	绘画	和	粗略地	假装	漠不关心	.

他以一种粗鲁的、假装漠不关心的态度对待这幅不朽的画作。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kwaɪt] [brɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

He	could	not	quite	bring	himself	to	let	go	of	it	.
他	可以	不是	相当	带来	他自己	到	让	去	的	它	.

他实在舍不得放手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [nu:] ,

He	was	determined	to	own	it	,	I	knew	,
他	曾是	决定	到	自己的	它	,	我	知道	,

我知道，他决心要得到它。

[ænd; ənd][hi:; hi] [senst] ['ɔ:lsoʊ][maɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə]['ɔ:fər] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['li:sə] .

and	he	sensed	also	my	resolve	to	offer	no	more	for	Lisa	.
和	他	感觉到的	还	我的	解决	到	提供	不	更多的	为了	丽莎	.

他也察觉到我决心不再为丽莎付出更多。

[jet] ['slaɪli][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɑ:n][æn; ən]['i:v(ə)l] [kɔ:rs] .

Yet	slyly	he	determined	on	an	evil	course	.
然而	狡猾地	他	决定	在	一个	邪恶的	课程	.

然而，他却狡猾地选择了作恶的道路。

[fɔːr; fər] , [ɪn'kredəbli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['trænŋkwɪl]['liːsə][ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['væljuː] ,

For	,	incredibly	,	he	turned	to	tranquil	Lisa	and	asked	:	"	What	is	your	value	,
为了	,	难以置信	,	他	转向	到	宁静	丽莎	和	问	:	"	什么	是	你的	价值	,

['lʌvli] [tʃaɪld] ?

lovely	child	?
迷人的	孩子	?

令人难以置信的是，他转向平静的丽莎问道："可爱的孩子，你的价值是什么？"

[dʌz] [hiː; hi] ['ɔːfər] [ɪ'nʌf] ?

Does	he	offer	enough	?
做	他	提供	足够的	?

他提供的条件足够吗?

" [ænd; ənd] ['sloʊli] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər]['kændɪd] [aɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [noʊ] !

"	And	slowly	lifting	her	candid	eyes	to	him	she	shook	her	head	NO	!
"	和	缓慢地	举重	她	坦率	眼睛	到	他	她	摇晃	她	头	不	!

"她缓缓抬起坦率的目光看着他，摇了摇头：不！"

" [ʃæl; ʃəl][aɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðen] ?

"	Shall	I	bargain	with	her	then	?
"	将	我	便宜货	和	她	然后	?

"那我该和她讨价还价吗？"

" [aɪ] [æskt] [maɪ] [frend] ['kɔːstɪkli] .

"	I	asked	my	friend	caustically	.
"	我	问	我的	朋友	尖锐地	.

我尖刻地问我的朋友。

[aɪ] [wɪl] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] .

I	will	own	I	was	vexed	.
我	将要	自己的	我	曾是	烦恼	.

我承认我当时很生气。

['ʃruːdli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Shrewdly	he	nodded	.
精明地	他	点头	.

他机敏地点了点头。

" [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [ək'septs] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['bɑːrgən] .

"	Whatever	she	accepts	will	be	our	bargain	.
"	任何	她	接受	将要	是	我们的	便宜货	.

"她接受什么，就是我们的交易。"

" [ðen] , ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] ,

"	Then	,	laughing	at	my	undignified	discomfiture	,
"	然后	,	笑	在	我的	有失尊严	沮丧	,

然后，他们嘲笑我狼狈不堪的窘境，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest][ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['væljuː][ðæn; ðən][aɪ] . "

"	It	is	manifest	she	is	more	aware	of	her	value	than	I	.	"
"	它	是	显现	她	是	更多的	意识到的	的	她	价值	比	我	.	"

"很明显，她比我更清楚自己的价值。"

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] ['sɪriəs] ?

"	Will	you	be	serious	?
"	将要	你	是	严肃的	?

你是认真的吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['kaɪndli][tuː; tə]['bæntər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] - [tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]['mætər]

It	is	not	kindly	to	banter	with	a	woman	-	child	in	such	an	important	matter
它	是	不是	亲切地	到	闲聊	和	一个	女士	-	孩子	在	这样的	一个	重要的	事情

[æz; əz][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

as	her	future	.
作为	她	未来	.

在如此重要的事上与一个心智尚未成熟的女性开玩笑是不礼貌的。

" [bʌt; bət] [griːd] [naʊ] ['fʊli] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

"	But	greed	now	fully	possessed	him	.
"	但	贪婪	现在	完全	拥有	他	.

“但此时他已被贪婪彻底吞噬。”

" [aɪ][duː][nɑːt][dʒoʊk] .

"	I	do	not	joke	.
"	我	做	不是	开玩笑	.

我不开玩笑。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪ'mændz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər][praɪs] .

Whatever	she	demands	shall	be	her	price	.
任何	她	需求	将	是	她	价格	.

她要什么，就是她的代价。

" [hiː; hi] [sipt] [hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪn] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ] [dɪs'pleʒər] .

"	He	sipped	his	sweet	wine	,	hiding	his	eyes	from	my	displeasure	.
"	他	啜饮	他的	甜的	葡萄酒	,	隐藏	他的	眼睛	从	我的	不满	.

他啜饮着甜酒，掩饰着我的不满。

[kən'siːlɪŋ] [maɪ]['fjʊri] , [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə]['liːsə] ,

Concealing	my	fury	,	I	turned	to	Lisa	,
隐藏	我的	愤怒	,	我	转向	到	丽莎	,

我强忍着怒火，转向丽莎。

[huː] [naʊ] [sæt][ʌp] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['slendər] [legz]['foʊldɪd]

who	now	sat	up	straight	on	the	narrow	couch	with	her	long	,	slender	legs	folded
WHO	现在	卫星	向上	直的	在	这	狭窄的	长椅	和	她	长的	,	苗条	腿	折叠

['ʌndər][hɜːr; hər] .

under	her	.
在下面	她	.

她笔直地坐在狭窄的沙发上，修长的双腿蜷缩在身下。

[ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] ['griːvəs] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪtər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

In	the	pace	of	grievous	mortification	I	was	not	bitter	toward	her	.
在	这	步伐	的	严重的	屈辱	我	曾是	不是	苦的	朝向	她	.

在极度羞愧之中，我并没有对她心怀怨恨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [fɔːlt] .

It	was	not	her	fault	.
它	曾是	不是	她	过错	.

这不是她的错。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] ['tɑːlərəns] [duː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

For	her	I	extended	the	tolerance	due	the	innocent	.
为了	她	我	扩展	这	宽容	到期的	这	清白的	.

对于她，我给予了无辜者应有的宽容。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][kɔːst] , [tʃaɪld] ?

"	What	is	your	cost	,	child	?
"	什么	是	你的	成本	,	孩子	?

孩子，你的代价是什么？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ðɪs] [kən'troʊl] [nɑːb] [ænd; ənd] ['ʌðər] - [ʃɪp] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['nævɪgeɪtər][ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt]
" This control knob and other - ship vision of our Navigator are sufficient
" 这 控制 旋钮 和 其他 - 船 想象 的 我们的 航海家 是 充足的
[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [gɜːrl] - ['wʊmən] .
to purchase any girl - woman .
到 购买 任何 女孩 - 女士 .

“我们导航员的这个控制旋钮和另一艘船的视野足以让任何女孩或女人为之倾倒。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
What will you have ?
什么 将要 你 有 ?

你想要什么?

" ['liːsə] [tʃuːd] [hɜːr; hər] [gʌm] ['sloʊli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːrmd] [hɜːr; hər] [sə'riːn] [θɔːt] .
" Lisa chewed her gum slowly while she formed her serene thought .
" 丽莎 咀嚼 她 胶 缓慢地 尽管 她 形成 她 安详 想法 .

丽莎一边慢慢地嚼着口香糖，一边平静地思考着。

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊv(ə)l] [hed] , [ʃiː; ʃi][let][fɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['driːmi] , ['sɪŋsɔːŋ] [vɔɪs] , " ['niːðər]
Then , shaking her oval head , she let fall in a dreamy , singsong voice , " Neither
然后 , 摇晃 她 椭圆形 头 , 她 让 落下 在 一个 梦幻般的 , 唱歌 嗓音 , " 两者都不
[ʌv; əv] [ðiːz] !
of these !
的 这些 !

然后，她摇了摇椭圆形的脑袋，用梦幻般的、吟唱般的声音说道：“都不是！”

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] !
Neither of these !
两者都不 的 这些 !

都不是!

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['æŋkʃəsli] .
" Her father leaned forward anxiously .
" 她 父亲 倾斜 向前 焦虑地 .

她的父亲焦急地向前倾身。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][jʊr; jər]['vælјuː] .
I told her , " There is a limit to your value .
我 讲述 她 , " 那里 是 一个 限制 到 你的 价值 .

我告诉她：“你的价值是有限的。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][maɪ] ['treʒərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['lʌvli] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I will not give all of my treasures for you , lovely though you are .
我 将要 不是 给 全部 的 我的 宝藏 为了 你 , 迷人的 尽管 你 是 .

即使你很可爱，我也不会把我的所有珍宝都给你。

[tʃuːz] [wʌt] [θɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] , [jʊr; jər]['fɑːðər]
Choose what thing you will have , and if I can procure it , your father
选择 什么 事物 你 将要 有 , 和 如果 我 能 采购 它 , 你的 父亲
[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
shall have it . "
将 有 它 . "

你选好你想要的东西，如果我能弄到手，你父亲就能得到它。

" [aɪl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I'll know it when I see it !
" 患病的 知道 它 什么时候 我 看 它 !

“我看到就知道了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['impjudəntli] .
" she said , smiling impudently .
" 她 说 , 微笑 厚颜无耻地 .

她得意地笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ][tuː; tə][maɪ][ə'pɑːrtmənts][ænd; ənd]
There was nothing for me to do but go to my apartments and
那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 去 到 我的 公寓 和
[lʊk] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['treʒərz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
look for other treasures to show her .
看 为了 其他 宝藏 到 展示 她 .

我别无选择，只能回到我的公寓，寻找其他宝贝给她看。

[maɪ] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪtər] [æz; əz][aɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wʌn][baɪ]
My thoughts were exceedingly bitter as I gathered the coveted articles one by
我的 想法 是 非常 苦的 作为 我 聚集 这 令人垂涎的 文章 一 经过
[wʌn][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .
one in my arms .
一 在 我的 武器 .

我把那些梦寐以求的物品一件件抱在怀里，心中充满了苦涩。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

“这里。

" [aɪ] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ə'boʊd]
" I displayed it to her when I had arrived back at her father's abode
" 我 显示 它 到 她 什么时候 我 有 到达的 后退 在 她 父亲的 住所
.
:
.

“我回到她父亲家后，把这件东西拿给她看。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪfboʊt] .
" It is the steering wheel from the lifeboat .
" 它 是 这 转向 车轮 从 这 救生艇 .

这是救生艇的方向盘。

[fiːl] [ɪts] [smuːð] ['tekstʃər] , [siː] [ɪts] ['ebəni] ['lʌstər] .
Feel its smooth texture , see its ebony luster .
感觉 它是 光滑的 质地 , 看 它是 乌木 光泽 .

感受它光滑的质地，欣赏它乌木般的光泽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['laɪfboʊt] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .
It is the only lifeboat steering wheel aboard ship .
它 是 这 仅有的 救生艇 转向 车轮 船上 船 .

这是船上唯一的救生艇方向盘。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][broʊk][ɔːf][ðə; ði] [ʃæft] .
I had a terrible struggle with it until I broke off the shaft .
我 有 一个 糟糕的 斗争 和 它 直到 我 打破 离开 这 轴 .

我费了九牛二虎之力才把它弄断。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] .
" She seemed interested .
" 她 似乎 感兴趣的 .

她似乎很感兴趣。

[aɪ] [pæst] ['hɜːrɪdli] [ɑːn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ɑːbdʒekt] .
I passed hurriedly on to another object .
我 通过了 匆匆 在 到 其他 目的 .

我匆匆忙忙地转移到另一个物体上。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ə'tɑ:mɪk] - [paɪl] ['dæmpɪŋ] [rɑ:d] .
" Here is the handle of the atomic - pile damping rod .
" 这里 是 这 处理 的 这 原子 - 桩 减震 杆 .

"这是原子堆阻尼杆的把手。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['θredɪd] [ˌɪn'saɪd] .
It was threaded inside .
它 曾是 螺纹 里面 .

它是穿在里面的。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [smu:ð] .
However , I have managed to grind the interior smooth .
然而 , 我 有 管理 到 研磨 这 内部的 光滑的 .

但是，我已经成功地将内部磨平了。

" [ʃi:; ʃi] [si:md] ['defɪnətli] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t]['lɪŋgər] .
" She seemed definitely interested , but I did not linger .
" 她 似乎 确实 感兴趣的 , 但 我 做过 不是 萦绕 .

"她看起来确实很感兴趣，但我没有久留。"

[aɪ] [ʌn'rəʊld] [ðə; ði][læst] ['treʒər] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
I unrolled the last treasure I had brought with me .
我 展开 这 最后的 宝藏 我 有 带来 和 我 .

我展开了我带来的最后一件珍宝。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][bɜ:rst]['ɪntu:] ['meri] ['tʃʌklz] .
At the sight of it her father burst into merry chuckles .
在 这 视线 的 它 她 父亲 爆裂 进入 欢乐 轻笑 .

看到这一幕，她父亲忍不住哈哈大笑起来。

" [jes] , " [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['sædnəs] .
" Yes , " I said , smiling with a hint of sadness .
" 是的 , " 我 说 , 微笑 和 一个 暗示 的 悲伤 .

"是的，"我笑着说，笑容中带着一丝悲伤。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'skru:təb(ə)l] ['mesɪdʒ] [wi:; wi] [faʊnd] [prə'tru:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" It is the inscrutable message we found protruding from the mouth of a
[mə'ʃi:n] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
machine some years ago .
机器 一些 年 前 .

"这是几年前我们从一台机器的嘴里发现的神秘信息。"

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] ['teləˌtaɪp] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
The machine has the name Teletype engraved upon it .
这 机器 有 这 姓名 电传打字机 刻 之上 它 .

机器上刻着"电传打字机"的字样。

[wi:; wi]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [hu:] [pʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃi:n] — [ɪf] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]
We cannot imagine who put the message inside the machine — if indeed it is a
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

我们无法想象是谁把信息放进了机器里——如果它真的是一条信息的话。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ɪts][wɜ:rdz] !
But listen to the poetry of its words !
但 听 到 这 诗 的 它是 字 !

但请听听它文字中的诗意！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['prɑːpərli] [set] [aʊt][ɑːn]['peɪpər]

I	shall	read	it	to	you	as	though	it	were	properly	set	out	on	paper
我	将	读	它	到	你	作为	尽管	它	是	适当地	放	出去	在	纸

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kræmpt] ['ɪntuː] [kən'tɪnjuəs] ,

instead	of	being	cramped	into	continuous	,
反而	的	存在	狭窄	进入	连续的	,

我会像把它完整地写在纸上一样，而不是像现在这样挤成一连串的文字，朗读给你听。

['sensləs] [laɪnz] :

senseless	lines	:
无意义的	线条	:

无意义的句子：

" ['kɑːləni] [ʃɪp] , ['kɑːləni] [ʃɪp] ,

"	Colony	ship	,	colony	ship	,
"	殖民地	船	,	殖民地	船	,

"殖民船，殖民船，

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

Turn	around	before	it	is	too	late	.
转动	大约	前	它	是	也	晚的	.

趁现在还来得及，赶紧回头。

[juː; jʊ][hæv; həv] [left] [ðə; ðɪ]['gæləksi] .

You	have	left	the	Galaxy	.
你	有	左边	这	星系	.

你已经离开了银河系。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][læst] ['plænəteri] ['sɪstəm]

We	are	the	last	planetary	system
我们	是	这	最后的	行星	系统

我们是最后一个行星系统。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ,

You	will	encounter	,
你	将要	遇到	,

你会遇到，

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['pʌzlmənt] , [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] , " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː]

"	Then	,	seeing	her	puzzlement	,	I	said	hastily	,	"	But	,	of	course	,	it	is	too
"	然后	,	看到	她	困惑	,	我	说	草草	,	"	但	,	的	课程	,	它	是	也

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['liːsə] .

adult	for	you	,	Lisa	.
成人	为了	你	,	丽莎	.

"然后，看到她一脸困惑，我赶紧说：'但是，当然，这对你来说太成人化了，丽莎。

[ɪts] ['mɪstəri] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['skɑːlər] , [ɪts]['æbstrækt] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] [mə'tʃʊr] ['jɪrz]

Its	mystery	is	for	the	scholar	,	its	abstract	beauty	for	the	man	of	mature	years
它是	神秘	是	为了	这	学者	,	它是	抽象的	美丽	为了	这	男人	的	成熟	年

.

:

.

它的神秘之处在于学者，它的抽象之美在于成熟之人。

[kʌm] , [let][juː 'es][tɜːrn] [bæk] [tuː; tə] [ðiːz] ['ʌðər] ['treʒərz] . . . .

Come	,	let	us	turn	back	to	these	other	treasures	.	.	.	.
来	,	让	我们	转动	后退	到	这些	其他	宝藏	.	.	.	.

来吧，让我们回到其他宝藏上来.....

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] , ['siːmɪŋli] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [welθ]

"	It	was	not	easy	for	her	to	choose	,	seemingly	,	with	so	much	wealth
"	它	曾是	不是	简单的	为了	她	到	选择	,	似乎	,	和	所以	很多	财富

[ə'baʊt][hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

"对于她来说，拥有如此多的财富，做出选择似乎并不容易。"

[ðə; ði][kən'troʊl] [nɑːb] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði]['laɪfboʊt] ['stɪrɪŋ] [wiːl] , [ðə; ði][ə'tɑːmɪk] - [paɪl]

The	control	knob	,	the	painting	,	the	lifeboat	steering	wheel	,	the	atomic	-	pile
这	控制	旋钮	,	这	绘画	,	这	救生艇	转向	车轮	,	这	原子	-	桩

['dæmpɪŋ] - [rɑːd]['hænd(ə)l] ,

damping	-	rod	handle	,
减震	-	杆	处理	,

控制旋钮、画作、救生艇方向盘、原子堆阻尼杆手柄

[ðə; ði][ɪn'skruːtəb(ə)l]['poʊətri] — [ɔːl] [kleɪmd] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

the	inscrutable	poetry	—	all	claimed	her	interest	.
这	难以捉摸	诗	—	全部	声称	她	兴趣	.

那些晦涩难懂的诗歌——都引起了她的兴趣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːrgən][wʌz; wəz]

But	in	the	end	she	chose	as	I	wanted	her	to	,	and	the	bargain	was
但	在	这	结尾	她	选择	作为	我	通缉	她	到	,	和	这	便宜货	曾是

[strʌk] .

struck	.
击	.

但最终她还是按照我的意愿做出了选择，交易达成了。

['liːsə] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][maɪ]['kɔŋkjəˌbaɪnz] [ðæt] [deɪ] ,

Lisa	went	to	live	in	the	compartment	of	my	concubines	that	day	,
丽莎	去	到	居住	在	这	隔间	的	我的	妾室	那	天	,

那天，丽莎搬进了我妾室的隔间里居住。

[ænd; ənd][æt; ət][mə'tʃʊrəti] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['kɑːŋkjubaɪn][ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['bjuːti] .

and	at	maturity	became	a	concubine	of	exotic	beauty	.
和	在	到期	成为	一个	妾	的	异域风情	美丽	.

成年后，她成为了一位异域美人的妾。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər][dɑːrk] - ['herd] ['tʃɪldrən] [wel] .

She	bore	her	dark	-	haired	children	well	.
她	钻孔	她	黑暗的	-	头发	孩子们	出色地	.

她把她的黑发孩子们照顾得很好。

[baɪ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

By	the	excellence	of	her	father	,	he	and	I	continued	to	be	good
经过	这	卓越	的	她	父亲	,	他	和	我	持续	到	是	好的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

因为她父亲的优秀品格，我和他一直保持着良好的朋友关系。

[æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['plænɪt] .

At	least	once	a	year	I	invite	him	to	view	the	master's	painting	of	Planet	.
在	至少	一次	一个	年	我	邀请	他	到	看法	这	硕士学位	绘画	的	行星	.

我每年至少邀请他来欣赏一次大师的画作《行星》。

[wiː; wi] [spend] ['meni] [kən'tentɪd] ['aʊərz] [tə'geðər] .

We	spend	many	contented	hours	together	.
我们	花费	许多	满足	小时	一起	.

我们一起度过了许多快乐的时光。

['ɔːf(ə)n] [θruː] [ə; eɪ]['pɔːrthoʊl][wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv]['dɪstənt] [ʃɪps] [wɪtʃ]

Often	**through**	**a**	**porthole**	**we**	**watch**	**the**	**rapid**	**movement**	**of**	**distant**	**ships**	**which**
经常	通过	一个	舷窗	我们	手表	这	迅速的	移动	的	遥远	船舶	哪个

['aʊər; ɑːr]['nævɪgeɪtər] [kɔːld] [stɑːrz] ,

our	**Navigator**	**called**	**stars**	**,**
我们的	航海家	称为	明星	,

我们常常透过舷窗观看远处船只的快速移动，我们的领航员称之为星星。

[rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn]['taɪni] ['sɜːrkl] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

revolving	**in**	**tiny**	**circles**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**,**
旋转	在	微小的	界	在	这	边	的	这	船	,

在船舷边绕着小圆圈旋转，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l][ɪn][ə'baʊt] [tuː] ['mɪnɪts] .

making	**a**	**complete**	**circle**	**in**	**about**	**two**	**minutes**	**.**
制作	一个	完全的	圆圈	在	关于	二	分钟	.

大约两分钟就能绕一个完整的圆圈。

[wʌt] ['prɑːmpts, 'prɑːmps][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɪps] ?

What	**prompts**	**the**	**behavior**	**of**	**these**	**ships**	**?**
什么	提示	这	行为	的	这些	船舶	?

是什么原因导致这些船只出现这种行为?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] ['kjʊriəs] ,

It	**is**	**all**	**very**	**curious**	**,**
它	是	全部	非常	好奇的	,

这一切都非常奇怪。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'kaʊnt] [maɪ'self] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [frend] [æn; ən] [ɪn'tens] [kə'pæsəti]

and	**I**	**account**	**myself**	**fortunate**	**that**	**I**	**have**	**in**	**my**	**friend**	**an**	**intense**	**capacity**
和	我	帐户	我	幸运	那	我	有	在	我的	朋友	一个	激烈的	容量

[fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

for	**speculation**	**.**
为了	推测	.

我很幸运，我的朋友拥有很强的推测能力。

[laɪk] [maɪ'self] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

Like	**myself**	**,**	**he**	**is**	**a**	**scholar**	**of**	**honor**	**,**
喜欢	我	,	他	是	一个	学者	的	荣誉	,

他和我一样，是一位品学兼优的学者。

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] [sə'steɪnd] ['dɪskɔːrs] [ɑːn]['lɔːftɪ]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [raʊnd] [aʊt][ænd; ənd] ['diːpən]

capable	**of**	**long**	**sustained**	**discourse**	**on**	**lofty**	**subjects**	**which**	**round**	**out**	**and**	**deepen**
有能力的	的	长的	持续	话语	在	高远	主题	哪个	圆形的	出去	和	深化

[ðə; ði][maɪnd] .

the	**mind**	**.**
这	头脑	.

能够就高深的话题进行长时间的深入探讨，从而完善和深化人的思维。

[aɪ] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [griːd] .

I	**forgive**	**him**	**his**	**greed**	**.**
我	原谅	他	他的	贪婪	.

我原谅他的贪婪。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , ['liːsə] [tʊk] [ðə; ði] ['telə,taɪp] ['nɑːnsens] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

As	**I**	**had**	**intended**	**,**	**Lisa**	**took**	**the**	**teletype**	**nonsense**	**message**	**to**	**be**	**her**
作为	我	有	故意的	,	丽莎	采取	这	电传打字机	废话	信息	到	是	她

['vælјuː][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

value	**to**	**her**	**father**	**.**
价值	到	她	父亲	.

正如我所预料的那样，丽莎把那条电传打字机的胡言乱语理解为她在父亲心中的价值。

[meɪ]	[aɪ]	[riˈɪtəreɪt]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ˈɪnfɪnətli]	[mɔːr]	[ˌsætɪsˈfæktəri]	[tuː; tə]	[ˈpɜːrtʃəs]	[waɪvz]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]
May	**I**	**reiterate**	**,**	**it**	**is**	**infinitely**	**more**	**satisfactory**	**to**	**purchase**	**wives**	**when**	**they**	**are**
可能	我	重申	,	它	是	无限地	更多的	令人满意的	到	购买	妻子们	什么时候	他们	是

[ˈveri]	[jʌŋ]	[ˈleɪdiz]	?
very	**young**	**ladies**	**?**
非常	年轻的	女士们	?

我再次重申，娶年轻貌美的妻子要令人满意得多！

[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈvæstli]	[mɔːr]	[rɪˈspektfl]	.
They	**are**	**vastly**	**more**	**respectful**	**.**
他们	是	非常	更多的	尊重	.

他们要尊重他人得多。

[ədˈmɪtɪdli]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈsɔːsi]	.
Admittedly	**they**	**are**	**saucy**	**.**
诚然	他们	是	风骚的	.

不得不承认，他们确实很放荡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神